Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w czterdziestym roku,* w jedenastym miesiącu, w pierwszym (dniu) tego miesiąca,** Mojżesz przemówił do synów Izraela zgodnie z tym, co przykazał mu w związku z nimi JAHWE.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a w czterdziestym roku, w jedenastym miesiącu i w pierwszym dniu tego miesiąca, Mojżesz przemówił do Izraelitów i przekazał im to, co w związku z nimi powiedział mu JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W czterdziestym roku, jedenastego miesiąca, pierwszego dnia *tego* miesiąca, Mojżesz powiedział synom Izraela to wszystko, co JAHWE mu dla nich rozkazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się czterdziestego roku, jedenastego miesiąca, pierwszego dnia tegoż miesiąca, że opowiedział Mojżesz synom Izraelskim to wszystko, co mu był rozkazał Pan do nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czterdziestego roku, jedenastego miesiąca, pierwszego dnia miesiąca mówił Mojżesz do synów Izraelowych wszytko, co mu był przykazał JAHWE, aby im powiedział,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czterdziestym roku, jedenastym miesiącu, w pierwszym dniu miesiąca Mojżesz powiedział Izraelitom wszystko, co mu Pan dla nich zlecił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czterdziestym roku, pierwszego dnia jedenastego miesiąca Mojżesz powiedział synom izraelskim wszystko, co mu Pan dla nich nakazał,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czterdziestym roku, jedenastego miesiąca, pierwszego dnia tego miesiąca, powiedział Mojżesz do Izraelitów wszystko, co mu JAHWE polecił im przekazać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pierwszym dniu jedenastego miesiąca, w czterdziestym roku wędrówki, Mojżesz oznajmił Izraelitom wszystko, co JAHWE nakazał mu powiedzieć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pierwszym dniu jedenastego miesiąca, w czterdziestym roku [wędrówki] opowiedział Mojżesz synom Izraela o tym wszystkim, co mu zlecił Jahwe względem nich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I stało się w czterdziestym roku, w jedenastym miesiącu, pierwszego dnia miesiąca, że Mosze przemówił do synów Jisraela [na krótko przed swoją śmiercią i napomniał ich, przypominając im] o wszystkim, co Bóg nakazał mu dla nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося в сороковому році, в одинадцятому місяці, в першому (дні) місяця, заговорив Мойсей до всіх ізраїльських синів згідно з усім, що заповів йому Господь до них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czterdziestego roku, w jedenastym miesiącu, pierwszego dnia tego miesiąca stało się, że Mojżesz przemówił do

[1)] <x>40 14:33-34</x>

[2)] Tj. 1 Szebata (styczeń/luty) 1406 r. p. Chr. (przy wcześniejszym datowaniu), <x>50 1:2</x>L.

			synów Israela o wszystkim, co mu powierzył względem nich WIEKUISTY;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w czterdziestym roku, w miesiącu jedenastym, pierwszego dnia tego miesiąca, przemówił Mojżesz do synów Izraela zgodnie ze wszystkim, co mu JAHWE nakazał w związku z nimi,